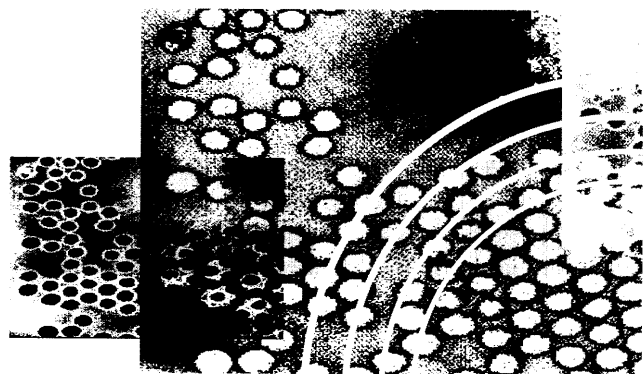


# INHALT CONTENTS



In Übereinstimmung mit der Guten Pharmazeutischen Praxis im Krankenhaus und der Norm NF EN 554 sind Dampfdurchdringungstests täglich durchzuführen. Angesichts der Kritik, die in Zusammenhang mit dem Bowie-Dick-Test und den verwendeten Prüfsystemen geäußert wird, haben wir uns zum Ziel gesetzt, ein Prüfsystem zu entwickeln, welches die worst-case-Bedingungen simuliert, die bei diversen im Handel erhältlichen Containern angetroffen werden. Es handelt sich um einen kleinen Textcontainer namens „Goubanne“. Um das Prüfsystem im Hinblick auf seine Eignung als Dampfdurchdringungstest zu validieren, haben wir das Prüfsystem unter normalen Sterilisationsbedingungen und anschließend in Defektsituationen getestet: zunächst mit einer Leercharge, dann bei normaler Beladung des Autoklaven und nach Injektion von Luft in die Sterilisator-kammer. Im Hinblick auf die Kontrolle der Sterilisation von Instrumenten, die in Containern angeordnet sind, verfügt der Goubanne Testcontainer über alle Eigenschaften, die erforderlich sind, um als Prüfsystem zu fungieren. Damit erfüllt der Goubanne Testcontainer sämtliche Anforderungen, die an einen Dampfdurchdringungstest gestellt werden müssen.

## 161 Editorial

### Aktuell

- 165 Aus dem Normenwerk: Schlussabstimmung  
166 11. Steri-Treff im Klinikum Bergmannstrost in Halle/Saale  
168 EFHSS-Jahresworkshop „ZSVA“ in Jurmala (Lettland)

### Hauptarbeiten

- ..... 174 *D. Goulet\*, J. Masson, J.P. Lacabanne*: Ein neuer Dampfdurchdringungstest für die Dampfsterilisation von Instrumenten in Containern  
202 *T. Grumann\*, F. Hornig, I. Mislimi*: Zertifizierung der „Zentralen Sterilgut-Versorgungsabteilung (ZSVA)“ im Diakonie-Krankenhaus Schwäbisch Hall. Mit der DIN EN ISO 9001:2000 und der DIN EN ISO 13485:2003 auf dem Weg zur kontinuierlichen Verbesserung

## 210 Leserbriefe

## 214 Industrie

## 216 Termine

## 167, 217, 222 Stellenanzeigen

## 218 Termine Fachkunde

## 219 DGSV-Kongress, 2. – 4. 10. 2005 Programm und Anmeldeformular

## 221 Und außerdem ...



\* kennzeichnet den Autor, an den Fragen und Sonderdruckanforderungen zu richten sind

\* denotes the author to whom questions and reprint requests should be addressed